

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 30 (2003)

**Heft:** 122

**Rubrik:** Pages vaudoises

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages vaudoises

### AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI et EINVERON

---

Quand bin mîmo fasâi on vretâblio tein de salyâfro, ûrant 60 à la tenâbllia statutéra dâo deçando 8 de mî 2003 à Fori. Po quemincî, tot lo mondo tsante l'Hymne vaudois, du que sti an sè fîtant pertot ein tsi no lè 200 z'an de la libèrachon dâo payî dè Vaud.

Lo bossî conte que l'a dû dècâissî po lo cinquantiémo, po la salyâte et que lâi a pas atant d'er-dzeint dein lo pion de lanna que l'an dèvant.

Avoué lè cotisachon, lè convocachon, noûtron bossî l'a prâo à fére et ye mereterâi onna corena de lorâi. Po lo raconsolâ, l'è dècidâ dè montâ la cotisachon de Fr 10.-- à Fr 15.--.

Lo presideint Fanfouet Lambelet, que guide l'Amicâla du 15 an, lyè son rappoo. Ye di guiéro l'è benhirâo dè vère que lè dzein s'interessant adî mé âo patois et vîgnant avoué plliésî ài tenâbllie.

2003 è annâie d'èlecchon à l'Amicâla. Lo vice-presideint lyè onna lettra yô que noûtron presideint balye sa dèmêchon. Lè z'autro meimbro dâo comitâ sant d'acc oo dè "reimbrèyî la niése". L'è M. Benjamin Monachon, de Rivaz, vègnolan et musicare, qu'è nommâ. Lo vice-presideint, Jean-Louis Chau-

bert vin presideint. Li, l'è dzà bossî -de l'Associachon vaudoise des amis du patois, bossî de la Fèdèraçhon remanda et interrégionâla dâi patoisân. Ein cougnâi tî lè z'adzî. Fanfouet Lambelet l'è nommâ presideint d'honneu et bin remachâ po tot cœin que l'a fé po lo patois et iè patoisan sein dèbreinlâ tandu 15 an. Que pouésse vouardâ la santâ et no galâ onco grand tein avoué sè galése poésî que sâ tant bin dere.

Lè Sansounet, deredzî pè B. MONACHON, Lè Ransignolette, l'ant tî tsantâ dè bon tieu.

Tant qu'âo tiu de la vêprâ, l'ant contâ, tsantâ, lyè dâi galé dere. Et pu, l'ant batolyî, batolyî... atant que lè tiolu quand revin lo forî! Ora, ein-an! Que vivant l'anchan et lo novî presideint!

M.-L.Goumaz

### Savigny

#### Association vaudoise des Amis du Patois      50 ans d'activité

Présidée par M. Pierre Guex, l'Association vaudoise des Amis du Patois a tenu séance à l'Hôtel des Alpes.

Dans son rapport d'activité annuel, le président a rappelé qu'au milieu du XIXème siècle, le patois était le langage des gens simples et que ceux-ci s'en servaient pour se moquer entre eux des prétentieux « précauts » de Lausanne. Le patois était donc un outil de résistance ; il s'agit aujourd'hui d'en prendre conscience et de rendre au patois la valeur qu'il porte en lui et qu'il a perdue au fil du temps faute de locuteurs. Tout n'est pas perdu. Les rencontres interrégionales, dont celle de l'an dernier à Bruson dans le Val d'Aoste, et la venue à la ferme des Troncs

à Mézières d'un groupe d'instituteurs parlant le patois, sont la preuve que l'intérêt existe et que la démarche est actuellement largement partagée. Moyen technique moderne, Internet contribue également à faciliter les contacts et à faire connaître les diverses manifestations et activités se rapportant au vieux parler. Sur terre vaudoise, le Concours Kissling offre une possibilité de se mesurer dans la rédaction de textes. Cette année, cinq travaux sont parvenus dans les délais au jury qui les examine en ce moment.

Démissionnaire du comité, M. François Lambelet est salué comme un exemple à suivre, un authentique défenseur de la langue de ses ancêtres. Pour honorer son engagement, l'assemblée lui exprime sa reconnaissance et lui chante « La fita dâo quatorze ». Suite à cette démission, le comité se doit d'être complété, voire renforcé. Nicole Margot, Michel Freymond et Bernard Gloor sont présentés et élus et rejoignent le comité qui sera ainsi à même de préparer la Fête des 50 ans de l'Association qui aura lieu le 31 mai prochain à Montheron. L'Association vaudoise des Amis du Patois avait effectivement été fondée le 24 mai au vieux collège de Savigny. La Fête du cinquantenaire se veut ouverte, principalement bien sûr à des sociétés et groupements qui cultivent le patois et à tous ceux qui travaillent à la sauvegarde du patrimoine comme l'Amicale des Patoisants de Savigny-Forel, le chœur des Sansounets, l'Association du costume vaudois, celle de Jorat souviens-toi, le Marché de Mézières et les représentants des sociétés de patoisants de Fribourg, du Valais, du Jura, du Piémont, de la Savoie et du Val d'Aoste. La Fête s'ouvrira par un culte à l'église de l'Abbaye de Montheron et se poursuivra à la salle sise à proximité. Le demi-centenaire de l'Association vaudoise des Amis du Patois se trouvera ainsi fondu dans le double centenaire du canton de Vaud. De quoi décupler la foi en l'existence et en l'avenir de ce coin de notre « bî payî ».

ML

L'Associachon vaudoise dai z'AMI DAO PATOIS  
a fîtâ sè 50 an à l'Abbayî dè Montheron  
deçando 31 de mài 2003.

On cârro lliein dâo tredon de la vela avoué on ciè blyu et on bon sèlão, on bî, vîlhio motî, onna pinte, dâotrâi z'ottô, lo Talent que câole pllian-pllian, l'è lé que l'Associachon a fîtâ sè 50 an. M. Renaud, lo presideint dâo Gran Consè, lè z'ami de la Grèvîre, de la Glyanna, de Friboi, dâo Valâ et bin dâi z'au- tro ant ètâ saluâ pè lo presideint Pierro Guex, pu, tot lo mondo s'è einmodâ po lo prîdzo.

Et quin bî prîdzo! Lè doû menistro, Bernard Martin et Pierro Guex l'avant cein preparâ âo pecolon! Tot l'a ètâ de ein patois, tsantâ ein patois po lo dzoûyo de tsacon. Einaprî lâi a z'u onna verrâïe su la plyèce avoué discoû, tsantâïe, châotâïe. Lè dzouveno de La Sittelle et dâi MaTentsettè s'îrant met ein mandze po no redzoyî. Fasâi bî vère Vaudois, Vaudoises, bredzon et dzaquillon lâo rècriâtandu que lo sèlão fasâi à brelyî lo vin dè noûtrè vigmè dein lè verro. Pu, ti sant z'u dèso lo couvè yô que Marguerite Longchamp dè Bottens avâi décorâ dâi cârro avoué tot cein que fâ lè quattro séson : frete, dzerdenâdzo, clliâo, vîlhie z'ése dâo tein

passâ, utî et...onna calètse de retso po on mariâdzo! Et pu, falyâi pas manquâ l'esposechon à Djan-Luvî Chaubert, que montrâve lè potrè dè tî clliâo que l'ant eimbantsî l'Associachon. La tropa à l'aubergistro a appor-tâ on bon frecot à rallondze su dâi trâblliè yô Marguerite avâi betâ dâi rido bî botiet. Eintre la sepa et lo fremâdzo n'ein pu oûre on leinvoualâre de sorta, la musica dâi Pédzon, dâi tsant et pu onna saynète ècrite pè Metsî Freymond yô que lo Fanfouet, lo Pierro, lo Metsî et la Félice s'esplliquâvant su lè derrâirez elecchon. Tandu que dâi grô z'osî ein fè verounâvant quemet dâi gâ-pion dein lo ciè, rappoo à clli G8 que porrâi cotâ grô à noûtron porta-mounia, lè patoisan et lâo z'ami l'ant modâ tsô poû po s'ein reintornâ ein tsî leu, bin conteint d'avâi passâ onna balla dzornâ dinse dein l'ametî et l'amoû po noûtron patois. Quand bin mîmo l'è essoccliâ, socllie oncõ, noûtron patois, qu'a de noûtron menistro. Faut dan vouârdâ l'espoi! M.-L.Goumaz.

Je viens de lire l'article ci-haut que Madame Marie-Louise GOUMAZ vient de me faire parvenir, laquelle je remercie non seulement pour la rapidité avec laquelle elle m'a fourni un texte relatif au cinquantenaire de la fondation de l'Association Vaudoise des amis du patois, mais aussi pour souligner sa fidélité à me faire parvenir des textes pour l'Ami du Patois.

J'ose y joindre les réflexions des Fribourgeois invités à cette fête parfaitement réussie, à laquelle nous avons participé avec beaucoup de plaisir.

Nous félicitons et remercions les organisateurs de cette rencontre . Le cadre choisi pour célébrer ce demi-siècle d'existence particulièrement bien choisi : Un site médiéval "loin du monde et près de Dieu" comme le dit si bien Carlo Boller dans une de ses compositions musicales particulièrement bien réussie et bien adaptée à la circonstance qui réunissait les représentants des patoisants et amis du patois de la Romandie.

Pour nous autres, Fribourgeois, ce n'est pas sans émotion que nous évoquions, la résidence des moines cisterciens de 1129 à 1536 en cette vallée du Talent où aujourd'hui, comme hier, défiant les siècles, cette petite rivière s'écoule, chantante et paisible abreuivant de son eau claire, tout ce qui se trouve sur son passage....

Et c'est avec curiosité que répondant à l'appel des cloches du bâtiment qui a remplacé l'abbaye cistercienne, nous nous sommes unis au culte oecuménique entièrement parlé et chanté en patois, comme nous l'explique Mme Goumaz, dans le reportage que vous venez de lire. En prenant connaissance de ce dernier, vous vous rendez compte de certaines difficultés à comprendre ce patois vaudois, ce qui nous incite à vous dire que pour bénéficier de ce culte, nous aurions aimé entendre du français pour jouir pleinement de ce que tout ce monde avait préparé avec tant de soins. Les textes en patois nous les avions dans le libretto édité pour l'occasion, parfaitement imprimé et réussi..

Au cours du repas servi dans un bâtiment jouxtant la place de fête, nous avons reconnu M. Placide MEYER, ancien Préfet de la Gruyère, et nouveau président des patoisants fribourgeois fièrement campé dans son habit d'armailli, et retracer avec bonheur, la valeur de nos patois et son maintien



dans son pays natal. M. Francis Brodard, notre écrivain et grand mainteneur de notre ancien parler s'exprima avec aisance pour remercier et féliciter nos amis vaudois, en évoquant le cinquantième anniversaire de la fondation des amis du patois en pays vaudois. Au risque de nous répéter, nous n'en dirons pas plus sur cette magnifique journée passée en cette abbaye de Montheron qui fut une lumineuse révélation pour nous.

Longue et heureuse vie à ces défenseurs du trésor que défendent tous ceux qui restent fidèles à parler et agir aujourd'hui, avec le même idéal que nos ancêtres qui ont su nous transmettre ce qu'ils avaient reçu de leurs parents, c'est-à-dire l'amour des lois bien faites, la liberté, la paix, comme le proclame l'hymne du Pays de Vaud.

*Jean des Neiges*



### Mélodie du soir.

Sur la campagne endormie, la nuit sereine descend lentement, des plaines où ondule la moisson de demain, monte seul le cri-cri du grillon ou le hululement d'une chouette nichée au milieu d'un bouquet d'arbres.

Dans la maison solitaire du garde-forestier les deux petites sœurs sont toutes seules, le père et la mère sont allés à la ville pour des emplettes et, retardés sans doute par quelque incident, ils ne sont pas de retour; Rosie, la plus petite, sent son cœur se serrer en voyant l'ombre envahir la chambre de famille, car maman a recommandé de ne pas allumer la lampe, de peur d'accident. Sa sœur Lina, qui a douze ans et se sent déjà une grande personne, la rassure, et les deux enfants s'installent près de la fenêtre pour écouter si l'on entend les pas bien connus des voyageurs attardés.

— Je vais prendre ma zither, dit Lina, et nous chanterons, comme cela tu n'auras pas peur, Rosie.

— Non, non, et tu joueras le cantique que nous avons chanté dimanche, à l'école; tu t'en souviens, n'est-ce pas?

Bientôt, dans la paix de la nuit tombant sur la campagne silencieuse, deux voix d'enfant s'élèvent fraîches et pures sous le ciel étoilé et le voyageur attardé s'arrête, pensif et attendri, en entendant ces voix enfantines entonner le cantique du soir :

Oh ! que ta main paternelle  
Me bénisse en mon coucher,  
Et que ce soit sous ton aile,  
Que je dorme, oh mon Berger!